RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THU 2538

NGÀY THỨ NĂM 3 SEPTEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DÉPÔT LÉGAL
Cochinchine
N° 0156

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres, tous les articles doivent être adressés au Directeur
61-65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN VINH
Rédacteur en chef : PHẠM HỮU LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V. LUẬN

TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TELEPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 francs le mètre de hauteur, sur 0m065 de large
Une seule insertion. . . . 0,30 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . 0f18 la ligne
Colonne dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một điều nguyện-vọng chung của các nhân-viên bên giáo-chức

Thường mỗi năm đến vụ khai trường, bắt đầu vào một năm học mới, ta có lời tổ-chức xem xét cái tình trạng của các giáo-viên lúc lên đường đi cùng chức trách là các ông sắm sửa dự bị để sắp thi-hành những cải phương-pháp giáo-dục thế nào là khôn ngoan mưu nhiệm cho lũ con em hậu tiến được hưởng gió xuân, nhuần mưa ngọt nhờ mình mà linh thụ cái thần giáo ngôn-giáo thiết-tha dằm-thắm, hòng có một ngày kia trở nên đạt đức thành tài, những thanh-niên học sinh một mũi khôi-ngô, tinh-thần ngoan-ngoãn dương tiến dần cặp sách mà ngẩng đợi đức tôn-sư, những nhà có con em đi học cũng đương ngóng cổ trông chân chực tiếp rước người bạn rất quí rất thân sẽ nay mình mà nhận cái trách-nhiệm tác thành gây dựng cho con em mình nên người khôn lớn, ấy trong lúc như thế mà xem ra các ông giáo ta chẳng những không thấy vui mừng hớn-hở, băng-khoăn mạnh mẽ mà bước lên cái đài-danh dự công lập đức giác dân dự bận của mình, lại thấy hầu hết hình như có ý chán nản buồn rầu kể ở nam lên bắc, kẻ ở đoài ra đông, từ cha mẹ, già vợ con, lạ biệt với bà con thân cố, bùi ngùi về nỗi xa nhà xa cửa, đau đớn về nỗi lạ nước lạ non; cứ cái tình trạng chán nản buồn rầu như vậy, tưởng không có mấy người đối với việc giáo-dục con có hứng thú gì; quê người thui-thủi một thân, bên lòng những vẩn vơ tâm mối, còn bụng nào mà nghĩ tới việc giảng dạy, nghĩ tới việc dẫn-dụ hậu-tiến, đào-tạo thanh-niên. Người ta không luận là làm việc gì, có ấy cái việc của mình làm làm thu làm vui thì mới không quản khó-nhọc, không tiếc công-phu, mới gắng-gỏi miệt-mài mà làm cho cái công-việc ấy được lọn lành lọn tốt, càng vất và về việc, chăm-chút về việc bao nhiêu thì càng lấy làm cam lòng hởi dạ bấy nhiêu. Tây-triết đã có câu: những đứng vì nhân chi-sĩ ham-mê cái sự nghiệp lớn-lao cũng chẳng khác gì người con trai ham mê sắc đẹp; ấy xưa nay những kỳ-công vĩ-nghiệp sở-dĩ thành-tựu được, khó nhọc khó khăn mấy mà vẫn có người nối, là toàn bởi cái lòng vui thích về công-việc của người ta; đến việc gì mà đã không lấy làm thích làm vui, thì tinh-thần tất là tứ tán, chí-khí tất là đôi-đường, coi cái công việc bắt buộc mình làm một cái công việc « có-vẻ, » cực chẳng đã cũng phải ở-à chiếu lệ, lần lữa qua ngày, cái công-việc ấy còn có ra trò trống gì nữa. Việc giáo-dục cũng là một việc rất quan-hệ cho cái tiền-đồ hay lời nền hư của một dân một nước nhân-tài tiến thoái, dân-trí tỏ mờ, dân-phong thuần bạc đều trông vào việc giáo-dục tốt hay xấu mà thành ra có cái hiệu quả khác nhau. Mà giữ then chốt trong việc giáo-dục ấy là ai? Chẳng là các nhân-viên trong giáo-chức dư? các nhân-viên trong giáo-chức mà đối với việc giáo-dục phần nhiều lại có ý chán nản buồn rầu, thì việc giáo-dục tất là chênh mảng những hơ mà khó mong gì có hiệu-quả tốt được.

Suy cái ý các nhân-viên trong giáo-chức, tôi phàm ai đã tự đặt mình vào cái nghề gò đầu trẻ thì thường ít cái bụng xu danh trục lợi, chỉ cần cho được cái cách sinh-hoạt yên ổn êm đềm, nếu được ở đâu yên đấy, không phải cái nông-nỗi tất-bật nay đây mai đó, thung dung vui vẻ mà nghiền-ngẫm sách vở chăn dắt con em, như các cụ đồ mình thiết trường dạy học thuở xưa, trường học ngày ở cạnh nhà mình, lập một cái trường dạy những trẻ trong làng, trong phố, lâu đến vài ba chục năm, chông cũng mươi mười lăm năm, có nhà đời bố là học-trò, đời con cũng lại là học-trò, tình ý liên-lạc trong chỗ thầy trò rất là mật thiết, dạy học như thế cũng có lẽ chỉ có ham mà không biết gì là mỏi, chỉ có vui mà không biết gì là buồn, mấy con hoàng-quyền, một tấm thanh-chiến, cũng có thể vui-vầy năm tháng, gắng-gỏi sách đèn, một lời theo đuổi chăm-chỉ về một cái « nghiệp » giống người mà mất ruột hả lòng vì được trông thấy quả tốt hoa thơm là những con em theo học mình nó nhớ cái công ơn dạy dỗ của mình mà thành được cái tư-cách hoàn-toàn hữu dụng. Thiết tưởng các nhân-viên trong giáo-chức ta bây giờ sở-dĩ có cái tình-trạng chán nản buồn rầu như trên kia đã kể, tuy cũng có một vài điều không được như ý khác như quyền thế kém, lợi lộc kém, thăng trật tăng bổng cũng thường chậm kém các nhân-viên ở các ngạch khác, nhưng có lẽ phần nhiều cũng vì hoàn-cảnh tẩn phiền, không an cư thành ra không lạc nghiệp được mà sinh ra chán nản buồn rầu hơn cả vậy.

Mong rằng chính-phủ cũng thể-tất cái tình-trạng ấy cho các giáo-viên mà miễn cái sự hoán-cải tẩn-phiền, cho người ta được ở dâu yên đấy, Hiện nay trường học các nơi mở ra một ngày một nhiều, xin cử cho người ở địa-hạt nào được làm giáo-viên dạy học ở trường học trong địa hạt ấy; chính ở bên nước Pháp các giáo-viên ở các trường tiểu học trong các làng thường cũng kén lấy người thổ-trước trong làng ấy; điều đó thật dễ khiến cho người ta lấy làm vui làm thú mà ham mến về cái nghề dạy học, thành ra việc học có tấn tới nhiều; vả người ta ở trong cái địa hạt của mình mà ở lâu với nhau thành ra người thân kẻ thuộc cả, thì cả tình nghĩa giao-tế với nhau có phần thân thiết, đối với học-trò cũng như con cháu trong nhà trong họ cả, dạy dỗ tất nhiên phải thực bụng thực lòng, lại thêm có cái quan-hệ về danh-dự ở trong chỗ quê quán mình, việc dạy dỗ giỏi hay dở, nên hay hư là có cái vinh nhục chỉ tên chỉ mặt, người ta cũng dễ sinh ra cái lòng phấn miễn, vì danh-dự mà cố làm hết nghĩa-vụ của mình. Thiết tưởng cách xử trí với các nhân-viên trong giáo-chức, có cách ấy cũng có thể khuyến khích người ta chăm chỉ về nghề dạy học, mà việc học mới hòng có được cái hiệu quả tốt chăng.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 31 Août 1925

Tại hội Vạn quốc

M. Briand đã đi Genève. Có M. Loucheur cũng cùng đi. Các phái-viên khác buổi chiều sẽ đi.

Nước Áo với nước Đức

Tại nước Áo có đặt một cuộc bầu tỉnh để yêu cầu cho nước Áo được sáp-nhập nước Đức, nhưng việc bầu tỉnh ấy cũng không được hoàn-nghênh lắm. M. Loebe, là nghị-trưởng nghị-viện nước Đức diễn thuyết, được độ 3 000 người đến nghe. Ngày hôm nay M. Loebe đi Paris, đến thăm cuộc hội nghị quốc-tế hòa-bình.

Cái nạn đình công

Các chủ mỏ than ở Hoa-kỳ, có muốn bớt rằng tại các mỏ than *Anthracite* thợ vẫn đình công, và lại lan sang cả các mỏ than khác.

Ở Brisbane (Úc-đại-lợi-á), thợ hòa-xa đình công, tình trạng rất là nguy cấp. Các nghị-hội quyết nghị hạn-chế các thực-phẩm.

Người Nga ở Mãn-châu

M. Karakhan, đại-sứ chính phủ Xô-viết ở Bắc kinh, trở về Moscou, đi qua Cáp-nhĩ-tân được nghênh tiếp trọng-thể.

Các báo nói rằng nước Pháp có xin với chính-phủ Trung-hoa rằng trong cuộc hội-nghị Trung Nga này, đừng có quyết định về việc đường hỏa-xa đông bộ Trung-hoa vội.

Việc Trung-hoa

Phùng-ngọc-Tường được cử vào chức đốc-biện ở Giang-tô mà vẫn giữ cả binh quyền ở đường cương giới phía Bắc và phía Tây. Người Trung-hoa nói Đoàn-kỳ-Thụy xét ra phải cử Phùng vào chức ấy, mới giữ cho cái quyền thế các quân-nhân của Bắc-triều được quân-bình.

Chánh-phủ Quảng-châu đã đáp lại quan lĩnh-sự nước Anh. Đáp rằng bản chánh-phủ không tuyên bố và cũng không ưng-chuẩn các thể lệ mới về việc tàu thuyền đi lại ở miền duyên-hải, để chế các tàu thuyền nước Anh và nước Nhật.

(*Indopacifi*)

Việc nước Đức

Tại Dusseldorf, Duisbourg, và ở Ruhrort có đặt cuộc vui kỷ niệm việc quân Pháp Bỹ đóng ở các thành ấy rút về.

Các người làm công nhà băng xin tăng lương bằng lên 25%. Ngày 2 Septembre họ sẽ biểu tình về việc ấy.

Chiến-sự ở Maroc

Ở Mélilla có tin rằng trong khi không phao vào miền bờ bể đất R.ff, bảy hoài được các hầm sâu hai tầng.

Báo *Petit parisien* nói Abd El Krim rất là khoẻ hoàng. Hắn sợ bị đông kính và không biết tổng-chế Pétain định đánh ở đâu. Abd El-Krim lo nhất về việc bảo hộ lưỡng-dực của mình. Em ruột Abd El-Krim đóng đại bản-doanh ở Onedian, để bảo-bộ khu miền Tây, còn Abd-El-Krim thì giữ miền Adjir.

(*Havas*)

NHỮNG NGƯỜI BƠI QUA BỂ MANCHE XƯA NAY

Mới đây một người đàn bà Hoa-kỳ bơi rất giỏi, tên là Harrisson định bơi qua bể Manche, nhưng lại không bơi được hết. Một người nữa, tên là Gertrude, cũng muốn bơi qua nhưng cũng lại không xong. Lại mấy hôm trước đây, một người Nhật cũng muốn bơi, nhưng sau lại thôi, không bơi nữa. Thành thử xưa nay, số người bơi qua bể Manche, cả thảy mới được có năm người, là đại-úy Webb, bơi qua lần đầu ngày 24 Août 1875, bơi từ Douvres đến Calais mất 21 giờ 45 phút; Burgess, năm 1911, bơi từ Anh đến Pháp mất 23 giờ 40 phút, Sullian, năm 1923 bơi từ Douvres đến Calais mất 17 giờ 23 phút, bảy ngày sau Tirabochi bơi mất 16 giờ 23 phút, và ngót 1 tháng sau Charles Toth bơi mất 16 giờ 54.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quý-báo làm ơn chỉ giáo cho tôi việc sau này:

Tôi có 5 gian nhà ở gần chân đê mà đất làm nhà ấy là đất của tổ tiên tôi để lại cho tôi. Bây giờ nhà nước bắt tôi giỡ đi để lấy đất đắp rộng đê ra. Vậy thử tôi có thể xin nhà nước bồi thường cho được không? Và muốn xin thì phải làm thế nào cho hợp lệ?

LỜI ĐÁP. — Được, ở Trung Bắc-kỳ ngoài những thành-phố như ông địa Hanoi, Haiphong, Tourane thì sự lấy nhà lấy đất làm việc công ích phải theo dụ-chỉ năm Minh mệnh thứ tám như sau này:

« Khi nào những đất nhà-nước lấy là công thổ thì sẽ tính theo diện tích nguyên đất lấy mà trừ tuổi cho các xã. *Nếu là tư thổ thì phải trích ở công-khố mà trả cho các chủ đất ấy một số tiền bồi thường ngang với giá tiền đất của người ta.*

Vậy ông muốn đòi tiền bồi thường thì nên viết thư *recommandé* cho quan công-sứ tỉnh mà ông có nhà ấy. Nếu điều-đình không được như ý thì ông có phép đem kiện tại Tòa án cai-trị ở Hanoi (Conseil du contentieux administratif à Hanoi). Việc kiện này không tốn phí gì cả, chỉ phải làm một cái đơn bằng giấy tin-chỉ mà thôi.

Ph. h.-L.

MỘT NGƯỜI TỰ XIN ĐƯỢC XỬ-TỬ

để phản kháng cái hình xử-tử

Châu Colombie (Hoa kỳ) mới mua một cái ghế điện để hành-hình những người bị án xử-tử, vì ở châu ấy cái hình xử-giảo hiện nay đã bỏ đi không dùng nữa. Một viên chức bên nhân dịp ấy mà phản kháng cái hình xử-tử một cách khác thường.

Người ấy là M. Mac Graw. Người ấy nói hai năm trước đây, tại châu Ohio chính mình bị kháng-cáo về một trọng-tội, và đã bị kết án. Sau cái án ấy lại tái thẩm, thì lại được tha-bổng. Được tha, bèn đổi tên là E. E. Dabling, sang ở châu Colombie lại bắt đầu làm ăn từ tế. Về sau mới vào làm việc ở các sở nhà nước ở Washington.

Từ năm ngoái đến giờ Mac Graw bị đau nặng, thầy thuốc đều chịu không chữa được, thì Mac Graw vẫn có đơn xin với các quan bản hạt làm cho mình chết đi, chớ để cho hành hạ sống giai khổ sở đau đớn mãi. Nay được tin nhà nước mới mua cái máy điện, thì lần xin cho mình hành hình trước nhất, mà cho mọi người đến xem, vì hắn lấi có ý muốn cho thiên hạ được trông thấy hành hình, họa may có gợi nên được một cái phong-trào phản kháng các hình xử tử chăng.

Tự do diễn đàn

Bàn về tục làm chay hôm rằm tháng bảy

Ngày hôm ấy tức là ngày đầu năm âm-lịch cho nên chữ gọi « Trung-nguyên-tiết ». Trong Phật-kinh có dạy rằng: hôm ấy các quan Âm-phủ xét những người sống ở dương-gian, người nào ở lành thì trường, người nào ở ác thì bắt tội. Bởi vậy tục truyền theo chữ gọi ngày ấy là ngày « Vong nhân xá-tội ». Người ta mới nghĩ rằng Âm-phủ sao, dương-gian vậy; nhà ai cũng có tổ tiên, vàng mã, đồ-đạc quần áo bằng giấy để cúng gọi là đồ « lễ bột » ngoài chùa thì lập đàn khai-phương, làm chay phá ngục để mở đường cho các vong-hồn ra, bắc cầu cho các vong-hồn đi, chèo đò cho các vong hồn qua... v. v.

Nhưng cứ chính-lý mà xét thì tục ấy rất là huyền hoặc, trái hẳn lẽ thường, là một việc lừa dối cha mẹ, nhạo-báng tổ tiên, mà lại làm cho ta tốn tiền biết là bao nhiêu.

Ta hãy xem ngay như các vua chúa ở dương gian này lập lên ngục thất để giam những kẻ có tội thì ai đã phá được chưa. Phương chi vua quan âm giam cầm hẳn kẻ có tội dưới địa ngục mà thầy sư là người trần lại phá được hay sao. Và lại, nay nhà này làm cái sự, thầy phá ngục, mai nhà khác làm chay, thầy lại phá ngục, muốn phá bao giờ được hẳn giờ thì còn gì là ngục nữa. Trước thầy đã phá ngục thì hồn kẻ có tội đã ra bắt còn ai bị giam trong ấy nữa, mà lần sau lại làm chay, thầy còn phá làm chi. Nếu người dương-gian phá được ngục thì người ở trên đời này ai sợ gì tội, cần gì làm chương ngũ thường, tha hồ mà dâm-thêm, trộm cướp giết người... Dù gian ác thế nào cũng chẳng sợ, miễn là lúc chết có ít tiền con cháu làm chay rằm tội cho là đủ.

Người ta lại bảo làm chay để giải oan cho những kẻ, hoặc cha mẹ, anh em, vợ chồng chết khi còn niên thiếu, hay bất đắc kỳ tử, chết cháy, chết đuối, chết chẹt xe hỏa, ôtô... v. v. cho các hồn ấy khỏi oan, cho được chóng siêu-sinh tịnh thổ, đừng về quấy rối ở nhà nữa. Vậy lấy gì mà giải oan? gọi trạng-sư chăng, làm đơn kiện hồn-thần, thầy-thần, hồn xa thần, auto thần chăng? Chẳng rằng không. Người ta lấy nửa đau các hình bỏ-nhân, lấy giấy làm áo quần, nói là giống tà quái nhiễm hại các hồn chết oan về nghiệp gì, thấy sư làm pháp trừ tà bắt quỷ, đoạn chém đầu, phân thây những hình giấy, nửa ấy ra, bảo là trừ tà quỷ đấy.

Thấy lại bắc cầu qua sông, đưa đò mã rước các hồn về Tây-phương. Hãy giờ ta hãy dàng cái cảnh-não ma cần nhắc lẽ phải trái xem thế nào. Vốn hồn người ta là giống thiêng-liêng vô hình vô tượng, thế mà thấy sư lại có thể bắc cầu đưa đò cho các hồn đi thì thật là vô lý quá chừng. Nếu hồn phải bắc cầu đưa đò mới về được thì khi trước chưa làm đàn khai-phương, các hồn oan ức về dâng nào được mà quấy nhiễu người ta. Than ôi! nước ta vẫn còn vào thời buổi nhóm-nhem, chưa có đủ trí-khôn mà suy xét những việc thực hư lợi hại, vẫn khư khư tôn sùng lấy cái phong tục tốn tiền vô ích, bắt chước Lương-Võ để làm điều hà lận, mắc mưu gian của Thái-Luân vì chút lợi nhỏ mà lừa dối người đời.

Đức Khổng-tử có nói rằng: « Kính quỉ thần mà xa đấy ». Ngài lại dạy rằng: « Cứ sống mà ăn ở cho phải đạo không cần phải cầu khẩn ông thần nào. Người quân-tử chỉ nguyện ăn ở cho phải đạo mà thôi. Họa phúc là ở ý ta làm xấu hay tốt mà ra, còn những dị-đoan thì không nên tin. »

Cứ theo cái tôn-chỉ của ông Khổng-tử chỉ khuyên nhà người ta nên làm điều lành; chứ việc làm chay phá ngục chỉ tổ mất-hoặc người ta làm nhiều điều cần bậy.

Vậy quốc-dân ta nên mau bỏ cái phong tục tốn tiền vô ích đi cho tuyệt. Không những tốn tiền vô ích lại còn lừa dối tổ-tiên, phỉnh-phờ thần-thánh, chỉ làm tội « phường chèo » để người ngoài họ đàm tiếu.

Hãy giờ ta lấy con mắt thường mình mà nhìn các nước lân-cận ta trước kia cũng theo một phong tục như ta, nay người ta cũng đã biết việc làm chay phá ngục là việc phi lý hủ lậu thì người ta cũng đã cải-lương lại mà bỏ đi, không lẽ ta cứ nằm mãi tông tục mãi hay sao!

Mong thay! Mong thay.

Toại-Hồ, Lương-Duyên

VĂN UYỂN

Qua núi Hoành-sơn

Tòa núi dăng ngang một góc trời,
Lăn lăn ta thử bước ta chơi,
Đầu non chót vót đoàn xe chạy,
Mặt bể êm đềm các lái xuôi,
Cỏ đón hoa chào bao vạn khách,
Non xanh nước biếc trải muôn đời,
Hoành-sơn cản sầu ai truyền lại,
Khiến khách đi ngang lại nhớ lời.

Nguyễn-văn-Thăng

Lữ hoài

Hán-công thật nỡ chơi khoăm?
Nghĩ bao nhiêu lại làm thảm bấy nhiêu.
Bằng khuâng bánh ít tình nhiều,
Đoái nhìn phong cảnh như thêm mối sầu.

Tung hoành đông Á tây Âu,
Cái nơi chung cục biết đâu với trời.
Nam nhi tai mắt trên đời,
Giang hồ cỏ trải là người trần gian.
Thôi thôi hãy gác sầu than,
Chữ trung ta giữ việc quan ta làm.
Bể trần chìm nổi cũng cam,
Xin ai giữ tấm lòng vàng như xưa.

Lê-viết-Minh.

Khóc anh ruột

Giời quang đâu bỗng sét bên tai,
Dằm dắt kêu tu muốn rối trời,
Trắt sạch bụi trần vui cõi lẻn,
Đứt lìa khác ruột thảm cho ai,
Trăm năm vo lại sao tròn nhỉ,
Một giấc chiêm bao lý tỉnh rồi,
Nước mắt đã khô lòng chửa cạn,
Khóc anh mệnh bạc: « ôi giời ơi! »

Quốc-hương. Ng-bích-Liên.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

BỐ NHÂN-CÔNG BẢN BÀ TẠI CÁC CÔNG-XƯỞNG NƯỚC PHÁP

Ở Pháp số thợ đàn-bà ở công-xưởng công được quá 1 triệu số thợ đàn ông. Từ năm 1835 đến năm 1839, số thợ đàn bà được 23%, số thợ đàn ông công ở các công-xưởng. Trong năm 1847, thì số thợ đàn bà đứng trong các nghề dệt như sau này: về nghề bông được 16%, về nghề len được 6?%, về nghề tơ được 7%. Mấy năm trước bão chiến tranh, các số ấy được như sau này: về nghề len được 8?%; về nghề bông được 160%; về nghề tơ được 3?0/. Từ buổi chiến tranh đến giờ, trong nghề dệt, nghề may, nghề đồ hộp, nghề thuốc lá, nghề đồ hóa-học, nghề nước hoa, nghề làm đồ cùng các kỹ nghệ phụ thuộc về nghề in, và các nghề dùng đến cao su, rơm ra, tôn ra, v.v. cũng chỉm, v. v. số thợ đàn bà tăng lên nhiều lắm.

Ở Hoa kỳ có những thành phố người ta gọi là Stelow là nghĩa là thành phố đàn bà tức là những thành phố nhân công đàn bà nhiều hơn số nhân công đàn ông. Thành Paris cũng có phố ở trong vòng thành phố ấy được. Mười lăm năm trước đây, người ta cũng đã nghĩ ra trong các quận ở nước Pháp có bảy quận số nhân công đàn bà và nhân công đàn ông bằng nhau, và có năm quận số nhân công đàn bà thộng hơn số nhân công đàn ông. Năm quận ấy là Ardèche, Drôme Gard, Tarn-et Garonne, Vosges.

Tin sau cùng

Chiến sự ở Maroc

Tại khắp mặt trận, địch quân đều có vận động. Có đánh nhiều nơi.

Ở khu miền đông, bọn Branes chưa đầu hàng, bị địch quân giữ lại, không cho đi đâu. Ở một trận Melilla, quân Tây-ban-nha có đánh nhiều nơi.

Một cuộc bay

Phi hành-gia Pháp tên là Farreau bay từ Paris đến Madrid mất 6 giờ 50 phút.

Hỏa-tai ở Nhật

Ý được đại-học-đường ở tỉnh Kiushu bị hỏa tai. Cháy gần hết. Ôn hại độ một triệu viên. Không biết vì dây điện hông mà cháy, hay có kẻ dụng tâm đốt cháy.

(Iadopacifi)

Việc người làm nhà băng đình-công ở Pháp

Người làm nhà băng định bãi công it ngày nữa.

(H vas)

MỚI XUẤT BẢN

TẬP BÀI THI

Bằng Sơ-học yếu-lược

có bài soạn sẵn làm mẫu, lợi chỉ dẫn và khuyên bảo học-trò, các đầu bài thường-ký.

Dương-quảng Hàm và Dương tự Quán SOẠN

Dày 138 trang — Giá: 0$35, cước: 0$10

Bán ở nhà soạn-giả (98, Phố Hàng Bông, Hà-nội) và ở các hàng sách các tỉnh lớn.

Giới thiệu sách mới

Tập bài thi bằng Sơ học yếu lược

của ông Dương quảng-Hàm và ông Dương tự Quán in tại nhà in Nghiêm Hàm Giá bán 0$88

Từ khi nhà nước có nghị-định lấy chữ quốc-ngữ làm tiếng dạy trong các trường bậc sơ học, và đặt ra kỳ thi tốt nghiệp bậc ấy, thì các học-sinh ta đã nô nức chuyên tập quốc-văn, mà các giáo-viên cũng đã thấy nhiệt tâm giảng dạy. Nhưng học và dạy cần phải có sách, tuy ít lâu nay đã có mấy nhà soạn ra các sách giáo khoa để dùng trong bậc học ấy, song chưa được là bao, các học-trò thường vẫn phàn-nàn về nỗi thiếu sách học.

Ông giáo Dương-quảng-Hàm và ông giáo Dương-tự-Quán đã sớm nghĩ đến việc đó, nên mới đây hai ông đã soạn nên một quyển sách gọi là *Tập bài thi bằng Sơ-học yếu lược* để cho các trường Sơ-đẳng dùng. Sách này sưu tập các bài thi trong kỳ thi Sơ-học yếu lược vừa rồi, có bài soạn sẵn làm mẫu, có lời chỉ dẫn mà khuyên bảo học-trò lại có các đầu bài thường-ký để thầy giáo chọn ra cho học-trò làm. Cách xếp đặt chia ra có từng mục loại, các bài lời lẽ rất giản dị rõ ràng, các thầy theo đó mà dạy, các học-trò theo đó mà học, tưởng cũng có được một cái công hiệu rất lớn vậy.

Vậy bản-quán có lời khen hai ông đã soạn được một quyển sách có ích và vui lòng giới thiệu cùng các bạn học-sinh một món quà quí nên dùng.

B. Q.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	31 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ	11	25
nhì,	10	35
ba.	9	80
Thóc hạng nhất,	6	40
Hấp ngô	6	45

Giá bạc. Kể từ ngày 2 Septembre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 50

Thị giá quốc-trái Ngày 1er Sept.

1925 3 o/o: 54 50 3 1/2 o/o: 8?,?0
— 4 o/o 1917: 48 80 6 o/o 1918: 48 55 5 o/o 9.0: 87,70 4 o/o 1920: 74

Tin tàu. Tàu *Tonkin* đến ngày 7 septembre 1925 hồi 10 giờ sẽ khởi-hành ở Haiphong đi thẳng sang Hong-kong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe tối 20 giờ 2? phút ngày 6 septembre.

Tàu *Chili* mang thư sang Pháp trừ những thư từ và các bưu có khai giá không kể, đến ngày 5 septembre hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe tối 6 giờ 20 sáng 5 septembre.

Tại nhà **Bưu-điện** chánh, tối hôm 4 septembre sẽ mở một *guichet* phụ từ 20 đến 21 giờ.

Tàu *Songbo* chạy Hongkong đường Hoihaw và Fur Harvard đến ngày thứ năm 3 septembre hồi 13 giờ ở Haiphong sẽ khởi hành.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng 3 septembre.

Đại-hiền thuyền chuyển. — Nghe nói đến khi quan Toàn-quyền Varenne sang đi nơi thì các quan đại-hiền ở các xứ Đông-pháp sẽ thuyền chuyển như sau này:

Quan quyền Toàn-quyền Mongaillot sẽ sung chức phó Toàn-quyền.

Quan phó Toàn-quyền Robin sẽ thuyền đi Khâm-sứ Cao-mên thay quan Khâm-sứ Baudoin về hưu.

Quan Khâm sứ Pasquier ở Huế sẽ thuyền đi thống-đốc Nam kỳ thay quan thống-đốc Cognacq về hưu.

Quan Thống-sứ Blanchard de la Brosse quyền Học-chính tổng-trưởng sẽ thuyền đi Khâm sứ Trung-kỳ.

Quan quyền Thống sứ Krautheimer sẽ được bổ thực-thụ thống-sứ Bắc-kỳ.

Cuộc mở số công thái. — Trong các số trúng được hoàn lại 50% đăng ở số báo hôm qua có số 84.085 đăng lầm là 84.685 và số 48.453 đăng lầm là 49.453, vậy nay cải chính lại cho đúng.

Tết vong-nhân xá tội — Cái ngày tết vong-nhân xá tội năm nay ở thành-phố ta nghe chừng đã hơi nhàn-nhạt hơn mọi năm, tuy vậy mà các hàng vàng hàng mã cũng không đến nỗi ế lắm, vì trước hôm tết và chính hôm tết đi ngoài phố hãng gặp các nhà lễn thích mua vàng mã về cúng cụ cũng nhiều, mà nhất là các cửa đền của đền thì vàng mã xếp có hàng đống; các chợ buổi sáng hôm nay nhất là chợ Đồng xuân và chợ Cầu Dền người sắm tết đông quá không thể chen chân được.

Hội-đồng thành phố. — Tối hôm nay hồi đồng thành-phố sẽ họp tại tòa Đốc lý hồi 9 giờ dưới quyền Đốc-lý Dupuy để tọa đề xét những việc đã giao cho các tiểu ban xét kỳ trước.

Xe cao su Aluminium

Được nhiều ưa thích vì giản-tiện chắc-chắn mà giá hạ hơn hết.

NGUYỄN HỮU THANH

217, phố Hàng Bông — 217, Hanoi

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thường trú để nội đồng Bắc: đầu hồi tỉnh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hội-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng: 9 giờ đến 11 giờ — chiều: 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG: GIÁ 1$50

Phòng thăm bệnh tại: ĐƯỜNG GIA LONG, 32 GIÁP HÒN NỘI ZAI

Sét đánh. — Chiều hôm qua, trong khi mưa bão, sét đánh vào mé bên phải nhà thờ ngay lúc đó gạch ngói rơi xuống, hư hỏng ít nhiều, song may không việc gì đến người cả.

Đường xe-lửa Vân-nam. — Công-ty xe lửa Vân-nam bỏ cáo rằng đường xe lửa Vân-nam nay đã đi lại được như thường rồi.

Các sách mới của hội đồng Tư-thư. — Quyển sách thứ nhất của Hội đồng tư thư nhà Học-chính soạn vừa mới in xong tại nhà in Viễn-đông (Imprimerie d'Extrême Orient). Sách ấy là sách tập đọc của lớp Đồng-ấu, dạy vần quốc-ngữ, có 55 bài học và 165 bức tranh vẽ, giá tiền bán chỉ có 5 xu một quyển, không được tăng giá.

Quyển tập đọc thứ hai cho lớp dự-bị tại nay còn đương in, chừng mấy bốm nữa thì xong, giá bán có 6 xu.

Tòa án Đại-hình. — Những việc xử trong kỳ tòa án Đại-hình về vụ thứ ba rằm nay, về như sau này:

Ngày thứ hai 14 septembre: 1 Nguyễn Lục can việc làm bạc đồng giả.

2 Ng-v-Huyến tức Ng-Uyến, Trần-mai-Cát tức Hạt, Nguyễn-quang Nghị tức Long-Liêm can về việc làm giấy bạc giả.

Ngày thứ ba 15: 1 Ng-thị-Kính tức Vũ thị-Kính can về việc bỏ thuốc độc.

2 Tạ-v-Rong can về việc đánh người bị thương chết.

Ngày thứ tư 16: Ng-thế-Năng, Ng-hữu Con, Lê-v-Ngọ can về việc cướp.

Ngày thứ năm 17: Ng-v-Quy, Ng-như-Thọ, Lê-v-Vân can về việc đánh chết người và trăm xác người bị đánh chết.

Ngày thứ sáu 18: 1 Roan Sang, Tim-a Ly can về việc cố sát và trăm xác người bị đánh chết.

2 Ly-Sen can về việc ăn cướp giết người.

Ngày thứ bảy 19: Ng-v-Trúc, Ng-v-Tuyến can về việc tiêu tiền công, trăm công văn và giả mạo.

Ngày thứ hai 21: 1 Ngéno-Misaku (người Nhật-bản) can về việc đánh chết người.

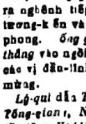
2 Nele Charle Ardé can về việc đánh chết người.

Ngày thứ ba 22: Casablanca César Antoine can về việc cố-sát.

Ngày thứ tư 23: Trần-quang-Du, Dobar Louis, Hoàng văn-Thạc, Đoàn-v-Thu, Vũ-v-Quang, Hà hữu Thụy, Lê văn Lực can về việc tiêu tiền công và giả mạo giấy má, hãy hoãn công-văn và hỏi lại.

Đến thứ bảy 5 septembre vào hồi 9 giờ sáng, tòa án Đại-hình sẽ họp để hỏi những người can phạm lần sau cùng và vào hồi 3 giờ chiều thì gặp thẩm lấy bồi thẩm Tây và Nam.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéro

56, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC !

Le Peptofer Jaillet

Tình chớp-bóng mới. — Từ tối hôm nay rạp Cinéma-Palace chớp một sự tích lấy ở Sử-ký nước Anh ra, về thời-đại quân Thập-tự: Robin des Bois Vai si linh de bảo *Douglas Fairbanks* làm, mà kép nào thì là một tài-tử có tiếng trong thế-giới *Cinéma*.

Chiều hôm qua rạp *Palace* có một chúng tới lại xem chớp thử để về bình phẩm cho các quý-khách của rạp lý ngộ, đặng mà đi coi cho đông, kẻo mấy khi được thưởng một cuộc vui quí-báu đường ấy.

Bản quán xin bình phẩm sơ một tấn người nước Mỹ xưa nay trong mỹ nghệ giới hình như không biết cái nhã chỉ thấy những trò nhảy ngựa lộn đầu, sáng lọc. Vậy mà lần này tay các vai đóng trò là người Mỹ mà có ý-vị thanh tao, thật là thích hợp với một sự-tích hay như là tích *Robin des Bois* của người Anh quốc.

Những cảnh trí thật là công trình. Quần áo đáng điệu thật là hợp-sách. Mà cái tài nhảy tài lộn của *Douglas Fairbanks* đúng là một tay đại-ý trong truyện.

Thật là một sự tích đáng xem

Nhà gạch 3 tầng, số 4, phố Gia-long muốn bán.

Hỏi tại bản quán.

TIMBRES (Cũ !!!

Cần mua nhiều timbres Đông-pháp cũ đã dùng dầu rồi (timbres dan thư và timbres taxes)

Ông hoặc bà nào có mà muốn bán xin viết thư và định theo một cái timbre để tôi gửi bảo giấy lên giá.

Giá rất cao — Trả tiền ngay

Viết thư cho

Mr Stuart NGỌC

Indochine-Films et Cinémas

HANOI

Quan Đốc-tờ Bi-co-man

Y khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng kín như các bệnh nổi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tổ đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 53, Hanoi, dây nói 314.

Bà Quan Đốc-tờ có nhà để cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

AU CINÉMA TONKINOIS

11 rue des Eventails, Hanoi

từ ngày thứ năm 4 đến ngày thứ hai 10 Septembre 1925

Một phim rất là lạ lùng

MOUTY BANK

Có một vai hài-kịch trứ-danh Hoa-kỳ.

Trong chuyện

Một tay đại-tài cầm máy ô-tô

là một phim hài-kịch lừa làm 5 phần

Thực là một cái thỏ-đoạn ghê gớm trên một ô-tô thì rất là

HIỆU BÁO CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỖI NĂM MỚI RA

(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Xe Hanoi lịch-sự quá. — Bản-quán tiếp được bài sau này tường nên đã đăng:

Chiều thứ hai mới rồi tôi nhận có việc phải lên Hanoi có thuê một chiếc xe sắt đi, mới lên ngồi đợi được một phố thì thấy có cái ấn dán vào cửng, tôi thò tay xem thì có một miếng sắt ở cái lò so đệm xe thôi lỏi, mà người phu-xe cứ phố vải thẳng nhà kia đi. Vì thế tôi không với xuống thì có lẽ rách quần và rách cả đến da thịt nữa. Vậy xin mách bảo các chủ xe để khám xe biết các xe lấy là xe số 1?65.

Vũ-thị-M lại cáo.

Ngạch học chính. — M. Đinh-mạnh-Đỗ, có bằng Sơ-học Pháp Việt sung học-chính trường Sư-phạm Hà-nội được bổ làm phó-biện trong ngạch học-chính, niên bổng 360 đồng

Ngạch bảo-chế. M. Quách-công-Tiến, học-sinh tối nghiệp trường Y-học (bạn được học) được bổ bảo chế thì sai tập sự và tùy thuộc quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng

Phủ Toàn-quyền. — Các viên thư ký ngạch tòa Sứ tết kỳ sẽ tên sau này cải bổ vào ngạch phủ Toàn-quyền:

MM. Trần-v-Đoàn, thư ký thượng hạng hạng nhất, Ng-trọng An, thư-ký thượng hạng hạng ba; Lê-văn-Du, thư-ký hạng tư,

Ai tin. Bản-quán được tin buồn rằng vì cái cảnh sát Boissière tạ thế tại nhà thương Saint Paul ngày 31 août mới rồi. Sáng hôm nay đã cất đem an táng tại nghĩa địa Tây. Bản-quán có lời chia buồn với ngạch cảnh-sát thành-phố.

Thuế xe. — Việc nộp thuế xe nay chia ra từng nơi như sau này:

Thuế xe ô-tô, mô-tô các chủ tư-gia nộp tại phòng Nam-chính.

Thuế xe ô-tô vận-tải nộp tại phòng kế-toán tòa Đốc-lý.

Thuế xe cao-su hàng nộp tại phòng Nam chính.

Thuế xe tay của các tư-gia và xe đạp v. v. thì rồi sẽ cắm hàng Trống, số cắm hàng Điu và bóp ngoài ga.

Những gian hàng ở Hội chợ, sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet sau.

MỚI CÓ, LẠI BÁN CHỊU

Các thứ tủ sắt đựng bạc, đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, bán chịu được trả tiền làm nhiều lần. Xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà « LA PERLE » 11 và 13, phố Tràng-thi (Rue Borgnis Desbordes) Hanoi.

TẠI SAU NHÀ BÁO TRUNG-BẮC TÂN VĂN

Phố hàng Bông Hanoi

CÓ BÁN

Củi thực khô !

Cân rõ đủ !

Xe đến tận nhà !

BÁN RẺ HƠN MỌI NƠI

số 2?3

THÚY-HỦ

NGUYỄN-BỘ-MỤC dịch thuật

Lý-qui nghe Tuyết mới bảo rằng:

Bác nói họ lên cho tôi được biết.

Anh chàng lấy nói:

— Tôi tên gọi *Thang-long*, con quan tri-trại ở phủ *Diên an* trước. Thân phụ tôi ngoài ra vẫn làm nghề thợ-rèn, gặp được quan *Lão sung kinh-lược tướng-công* tin dùng, cho làm quan tri-trại, sau thân-phụ ở tại thổ ở đấy, vì tôi mê man có bạc, thành ra lưu lạc giang-hồ. Bây giờ phải nương nấn ở đây làm nghề thợ rèn và mần các món sang bằng để kiếm ăn. Khắp mình tôi lấm đồm có gai, cho nên chúng vẫn gọi tôi là *Kim tiêm-bảo tử*. Dám hỏi đại-huynh tôn-tính đại-danh là gì?

Lý qui nói:

— Tôi là một anh học trò ở *Tương-sơn* bạc mà gọi *Hắc toàn-phong Lý qui* đây!

Thang-long nghe rõ, sụp lạy mà rằng:

— Tôi nghe tiếng đại-huynh đã lâu, không ngờ ngày nay bỗng được gặp gỡ.

Lý-qui nói:

— Bác cứ ở đây thì bao giờ kiếm được, chỉ bằng theo tôi vận đăng *Lương-sơn-bạc* làm một vị đầu-lĩnh há chẳng hơn ru!

Thang-long nói:

— Nếu đại-huynh có lòng yêu mà dìu dắt cho tôi xin đi theo hầu đại-huynh vậy.

Thang-long liền sụp lạy, xin nhận *Lý-qui* làm nghĩa-huynh. *Lý-qui* cũng nhận *Thang-long* làm em.

Thang-long nói:

— Tôi ở đây không có người nhà, vậy đại-huynh cứng tôi ra chợ nốc mấy chén rượu cùng chơi, để tỏ cái tình anh em ăng mèn kết nghĩa. Đêm nay nghỉ đây, sáng mai chúng ta sẽ đi sớm.

Lý qui nói:

— Tôi có sẵn phụ ngãi ở cái tửu điếm đang kia, đợi tôi mua bánh táo về ăn, rồi phải đi ngay, không thể chậm-trễ được.

Thang-long nói:

— Tại sao lại khẩn-cấp như thế?

Lý-qui nói:

— Bác không biết tôi Ông *Tống-công-minh* hiện nay đang đánh nhau ở đất *Cao-đường*, chỉ đợi sư-phụ tôi đến để giải cứu.

Thang long nói:

— Sư-phụ là ai thế?

Lý-qui nói:

— Bác chớ lo làm chi rộ, hãy cứ thu-xếp đi ngay.

Thang long vội-vàng thu-xếp khăn gói và tiền-bạc, dẫn đội nón chiến, tong gắt dao nhọn tay cầm ngọn giáo, bỏ cái nhà trọ và các đồ thêm-trong ở đó, rồi đi theo *Lý-qui* đến nơi tên đóm để yết-kiến *Công-tôn-thắng*.

Công-tôn thắng trách mắng *Lý qui* rằng:

— Sao người đi lâu đến như thế! Nếu chậm lúc nữa thì ta lại quay về chẳng có cho rồi!

Lý qui nín lặng không dám nói câu gì, liền đưa *Thang-long* vào lạy *Công tôn-thắng* và thuật chuyện hai người kết-nghĩa với nhau. *Công-tôn-thắng* thấy nói *Thang-long* người là một người thợ sắt, cũng có ý mừng. *Lý qui* lấy bánh trao cho nhà hàng, bảo dọn ra để ba người cùng ăn và ủng mấy chén rượu.

Khi tính trả tiền hàng rồi, *Lý qui* và *Thang-long* mỗi người đeo một cái khăn gói, cùng *Công-tôn-thắng* từ Vũ *cương-trấn* ra đi, thẳng đường lên sang *Cao-đường*. Chia ba đã đi được hai phần đường thì bỗng thấy *Đái-tôn-đến đón*.

Công tôn-thắng mừng-rỡ, vội-vàng hỏi rằng:

— Chiến-sự độ này thế nào?

Đái-tôn rò:

— *Cao liêm* độ này vết thương đã được bình-phục, ngày nào cũng đem quân đến khiêu chiến ở trong *Tống* đại-huynh cứ một mực cố-thủ không ra, để đợi cho được tiện sẽ đánh.

Công-tôn thắng nói:

— Việc lấy không lấy gì làm khó. *Lý-qui* giới thiệu cho *Thang-long* được bái kiến *Đái tôn* và thuật chuyện đầu đuôi cho *Đái tôn* nghe. Hôn người cùng nhau trăng trối *Cao-đường*, chỉ còn cách đại-trại độ nửa dặm thì thấy *Lã phược* và *Qadchinh* đem hơn một trăm quân kỵ-binh ra đón. Bên người lên ngựa về đại-trại.

Bọn *Tống-giang* cùng *Ngô-dụng* ra nghênh tiếp, cùng nhau làm lễ tương-kiến và mời uống rượu tiếp-phong. *Ông giang* mời *Công-tôn-thắng* vào ngồi ở trong quân trướng, các vị đầu-lĩnh cũng đến đến chào mừng.

Lý-qui dẫn *Thang long* vào bái yết *Tống-giang*, *Ngô dụng* cùng các vị đầu lĩnh. Khi làm lễ tương-kiến xong, trong quân đặt tiệc khánh-hạ. Ngày hôm sau, *Tống-giang* *Ngô dụng* cùng *Công tôn-thắng* họp ở trong quân-trướng để bàn việc đánh phá *Cao-liêm*.

Cửu-tôn-thắng nói:

Xin cứ tướng truyền lệnh cho các tướng đều nhổ trại tiến binh để xem thế giặc sao, rồi tôi sẽ liệu cách khu-xử.

Hôm ấy *Tống giang* truyền lệnh cho các tướng đều nhổ trại tiến binh thẳng tới đóng ở phía ngoài thành *Cao đường*.

Đêm canh năm hôm sau, quân-sĩ dật nấu cơm ăn, rồi ai nấy đều sửa soạn mặc giáp. *Tống giang*, *Ngô-dụng* và *Công-tôn-thắng* ba người cưỡi ngựa, dựng cờ nổi trống, bèo thẳng đến dưới chân thành.

Lại nói chuyện quan phủ *Cao-liêm* ở trong thành, vết thương đã được bình-phục. Đêm hôm trước nghe báo có quân *Tống-giang* đến, sáng hôm ấy liền mặc giáp lên ngựa, mở cửa hộ-thành, đem ba trăm thân-binh đến cùng các tướng ra ngoài thành để nghênh-chiến.

Hai quân bày thành trận thế, trống đánh vang trời có bay rợp tới. Trước mặt trận *Tống giang* có 10 chiếc ngựa tiến ra, coi-ra làm hai cánh, dàn ở hai bên.

Năm tướng dàn ở tay tả là *Hoa-vinh*, *Lân minh*, *Chu-đồng* *Âu bằng* và *Lã-phương*; năm tướng dàn ở tay hữu là *Lâm sung*, *Tôn lập*, *Đặng phi*, *Mã-lân* và *Qadchinh*; còn ba vị chủ-tướng thì mỗi người cưỡi một chiếc ngựa đứng ở khoảng giữa.

Trông sang một trận bên kia thì thấy hai bà quan vị quân quan xúm xít xung-quanh *Cao-liêm* *Cao liêu* đứng ngựa đứng ở dưới có, quát to lên rằng:

— Bọn giặc cỏ ở trong vùng nước kia đã dám đến đây khiêu chiến, nên quyết bắt phen thắng phục, nếu chạy thì không phải là tay hảo-hán.

Tống giang quay lại bởi các tướng rằng:

— Nào ai dám giục ngựa ra để chém thằng giặc ấy!

Tiêu-lý quảng Hoa vinh tức thì cầm giáo giục ngựa tiến ra. *Cao liêm* thấy vậy, cũng nghênh lại tới các tướng rằng:

Ai vì ta ra bắt thằ giặc kia!

Trong đội quân thống-chế bỗng có một viên tướng tuổng tên gọi *Tiết-nguyên-huy* hai tay rầm hai ngọn đao, cưỡi một con ngựa đỏ, tiến ra giao chiến với *Hoa vinh*. Hai người giao-chiến mới được mấy hợp thì *Hoa-vinh* vội vàng quay ngựa chạy về bản-trận.

Tiết-nguyên-huy thúc ngựa múa đao đuổi theo, *Hoa vinh* dừng ngựa, rút tên ở trong sung, quay lại bắn cho *Tiết nguyên-huy* một phát, nhằm lộn đâu xuống dưới chân ngựa.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
» TONIQUE TONKINOIS «
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo bình tự nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem tiếp các lời kể cáo chân thật ở trang thứ 4

Ngày mùng 1 tháng năm, niên hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng

Chiếu nạp đại-thần phụng chỉ MONTÈS quản công, xét thấy: nước thuốc rượu bổ đã từng ngự dùng, qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giữ: cho qui dược, không chỉ dùng để bổ thân-thể.

Kham thử.

Ngự bút phê: Khen cho.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn; từ sáu chai gửi lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lẻ kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bao-chế MONTÈS
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ 4 tờ báo này.

Hiệu kim-hoàn
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91 Rue des Changeurs Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng tâm tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ rõ tài. Ai xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

BÁN GỖ:
Lim, gụ, táp đủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than cát và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về
Bán buôn và bán lẻ
Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**
Hanoi: *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.*
Haiphong: *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*
Bắc-ninh: *Gare Thương tín số 1.*



Sao mà nhăn mày nhiều mặt da thịt có ngứa khó chịu thì lấy Pommade Cadum thoa cho hết gầy quào làm chi cho tróc vảy trầy da.

Nên bắt-buộc các sai xe phải có nơi riêng cho phu xe thay quần áo. — Công phải nói thì ai cũng biết các ngã phố gần nhà các cai xe, bất kỳ là xe cao-su hay xe sắt, khách qua đường thường gặp phải những cảnh ô-uế chướng mắt khó chịu vô cùng, nhất là về hồi sáng buổi trưa, hồi xâm xẩm tối là những buổi họ bán xe thuê, các phu xe cứ tự do lại-lẻ thay quần áo ngay ở đường phố, không còn có ngượng nghịu gì, khiến cho người qua lại phải e-dè đang đi mà lại quay trở lại, thật là một sự khiếm nhã, ô uế nhơ-nhuốc lắm. Tuy vậy, ta chẳng đáng trách gì bọn phu xe, vì chỉ là những chúng vốn hèm-tính đã kèm cái mồi nhỏ-nhen, và cái nghề làm ăn vất-vả ấy, cũng chỉ cốt thế nào cho tiện việc thì thôi, chứ còn biết làm sao mà không nể được; chúng làm như thế cũng tự coi là chẳng ai nỡ chấp trách nào; ta chỉ nên tránh các chỗ cho thuê xe, sao không bắt nếu sang mọi cách thuộc nghề mình cho được trọn-vẹn, biết phát xa cho thuê, phát quần áo cho phu xe mặc, mà lại không biết dọn một nơi riêng cho phu xe thay quần áo, cho kẻ đi làm ô-uế đến khách đi đường, mà sao lãnh-sát lại cứ dung túng như thế? Vậy cho được tránh những điều bất-nhã giữa đường ấy, tưởng không gì bằng từ nay nên bắt buộc các chủ cho thuê xe tay phải có phòng riêng cho phu xe thay quần áo.

Đi đâu. — Nguyễn-đăng Cúc quán làng Văn-điển (Hà-đông) là chủ chiếc thuyền số 12 đậu ở bờ sông trình tả gì con gái tên là Nguyễn-thị-Tính 17 tuổi bỏ nhà đi đâu mất từ hôm 29 Août, 17 tuổi đầu còn bé bỏng gì nữa mà để người ta dỗ-dành cho được.

Trộm. — M. L. Cước buôn bán ở phố Trường thi trình rằng mất 1 bộ quần áo đáng giá 34 đồng.

Môn trộm 1.400 đồng. — Ng-văn-Ve 17 tuổi, đi ở, và số 51 phố Sông Tô lịch và Ng-hữu Văn, 38 tuổi, làm ruộng ở làng Dung-st ong (Thái-bình), phạm tội ăn-cắp và chứa của ăn cắp 1.400 đồng của M. Trần-văn-Mậu ở làng Lạc-thay (Yên-bái), nên đều bị nặt gam xét.

Tên tù ở Tam-đảo trốn đã tìm thấy. — Ng-trọng-Mông tức Duẩn, 23 tuổi, là tù ở Tam-đảo trốn đi bữa nọ thì nay đã lại bắt được rồi.

Cái nạn xe lửa. — Theo lệnh quan Đốc-lý Hanoi, sở Một-tám đã cho xét về việc nạn xe lửa xảy ra ngày 17 août trước tại km 28+800 đường đi Lạng sơn.

Ăn trộm xe đạp. — Ng-văn-Xuân, 19 tuổi, làm phu xe, số 26, phố hàng Nón, bắt được ăn cắp xe đạp của M. Hoàng-xuân-Lợi, số 11 phố Gia-long, nên đã bắt giải vào tòa án.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Sinh tử giá thú

Sổ sinh tử giá thú về tháng Août như sau này

Người Âu

Sinh: 3 con trai, 4 con gái, cộng là 7 người.
Lễ hỏi: 2 đám.
Lễ cưới: 1 đám.
Tử: 1 đàn ông.

Người Nam

Sinh: 56 con trai, 32 con gái, cộng là 88 người.
Tử: 36 đàn ông, 31 đàn bà, 79 trẻ con, cộng là 152 người.

Người Hoa kiều

Sinh: 10 con trai, 7 con gái, cộng là 17 người.
Tử: 10 đàn ông, 8 đàn bà, 4 trẻ con, cộng là 22 người.

Cái đen con nhà lao động Ngày 31 Août, vào hồi 11 giờ trưa, tên Ng-v-Sinh 25 tuổi làm thợ nề ở nhà ngân-hàng Đông-pháp đang làm lụ, chẳng may kéo một t ùng xi-măng lên lưng chừng cho độ 11 thước tây t l dây thừng đứt, tỉnh thì thả bị thùng xi măng rơi vào người và đầu và đau ở xương ức. Người ta đã cho đưa ngay vào nhà thương để điều trị.

Cũng đi xe ô-tô. Ngày 29 Août, vào hồi 23 giờ, một chiếc xe ô-tô chạy chậm qua phố Marine bên Hải-ly thì có tên Bùi-v-Đạm 23 tuổi là người gác bể ở gần đấy leo trộm lên chỗ hòm lên xuống để nhờ một cuộc, nhưng chẳng may bị ngã quật xuống đường xây xát đỏ máu tai phải vào nhà thương buộc thuốc.

Mất xe đạp. — Một chiếc xe đạp hiệu Terrot, số 140331, thấy bỏ ở một cái ngõ đường Bonnal ngày 28 Août, thì nay xét ra chính là chiếc xe của ông Bạch chính mất trộm đã có đơn trình. Hiện chiếc xe đạp ấy hãy còn để tại tòa án.

Phạm-văn-Tiến 26 tuổi, nhà ở Thương-lý, vừa đem nộp sở Cảm một chiếc xe đạp có miếng đồng khắc tên Cư-lập tức Ng-văn-Bền, ở Bắc-giang và khai rằng thấy bỏ ở gần địa phận sở ấy mang.

Những nhiều quá. — Bộ này bớt số., tối đến có nhiều người bắt gặ hoặc giải nhiều ra của nhân ngủ, nên những quân gian phi thừa dịp cho có người ta ngủ mê thì lẻn đến lấy trộm quần áo cùng tiền bạc.

Tôi thử nhìn trước ở phố cho cũng xảy ra một đám, may người mất còn thức giấc dậy đuổi bắt, nhưng tiếc rằng quân gian giảo cũng trốn thoát được.

Cái cách ngã đường như thế cũng những làm vướng lối đi, mà nhiều khi lại phiền nhiễu cho sự tuần phòng nữa, vậy các thầy cảnh-sát có thấy thì cấm ngay đi là hơn cả

Cháy. Hồi làm giờ rưỡi, tối tuần hay trước ở xóm nhà lá gần đường xe ngoài Hongay phát hỏa, thiệt hại không mấy, vì đám cháy đã lại rập lắt được ngay. Duyên do bởi đâu nhà ấy đang đỏ đèn dầu hỏa.

Bị cảm phong. Tối thứ bảy trước ở *Emeraude* về số SACRIC ở Hongay chạy về Haiphong có một người hành-khách hang ba bị cảm phong ở quãng gần tỉnh lỵ Quảng-yên. Lúc bấy giờ giờ to thổi mạnh quá mà tấm cái cửa sổ và một cái cửa lớn ở buồng lấy đầu hỏng sạch không đóng được, như thế thì tự-nhiên rất bất tiện cho những khách phong ba mà làm sao người làm tàu *Emeraude* lại không lưu tâm nói với nhà để chữa họ hành-khách được nhẹ. Cứ lẽ vì trận cuồng phong đó nên một đứa trẻ lên 9, 10 tuổi cũng bị cảm phong một trận đủ đội hơn người hành-khách nói trên kia.

Mã trộm giấy phép. — Vũ-văn-Rung 34 tuổi là lính thợ ở Phòng nhì Hanoi, số lính 56, trình mất trộm một cái ví đã trong đựng tờ giấy nghỉ phép ba tháng.

NAM-ĐỊNH

Về việc hộ sản ở nhà thương. — Bản-quán tiếp được bài sau này, vậy cứ nguyên-văn đăng báo. Lý ưng thì chỉ ông chánh bệnh-viện Nam-định mới có quyền trả lời, chứ cả đỗ ở nhà hộ sinh không trả lời thay được, vì bài trước không có nói riêng gì đến cô đỡ, song vì có muốn biện bạch công việc của nhà hộ-sinh mà không nói phạm đến ai thì bản-quán cũng chiều lòng đăng báo:

« Em là cô đỡ, coi việc nhà hộ-sinh tỉnh Nam-định, được phép quan chánh nhà thương để trả lời bài đăng ở trong báo số 21 août 1925. Số ấy có đăng rằng: « Bản-quán có tiếp được bài lai cảo phàn nàn về cách đối đãi của mấy người coi việc đỡ đẻ đối với những người nghèo khó vào nằm cữ tại nhà thương. Bản-quán thiết tưởng việc này nếu thực thế thì nên kêu với quan y-chính thì hơn, vì nếu xét quả thực thì ngài sẽ trừng phạt »

Em xin cứ báo làm ơn trả lời cho người muốn xin đăng bài lai cảo ấy biết rằng: « Nếu ở trong nhà hộ-sinh mà có người nào coi việc đỡ đẻ tiếp đãi các bà dù giàu, dù nghèo, đến nằm cữ trong nhà hộ sinh, không được vừa ý thì xin cứ đến cô đỡ, coi việc đỡ đẻ mà thưa để cô đỡ đem trình quan chánh nhà thương xem ngài trừng-trị, chứ không cần phải đem đăng báo bảy tỏ lời oán trách. Vả lại hàng ngày vẫn có quan chánh cùng quan phó nhà thương và cô đỡ đi quan-sát nhà hộ-sinh, hỏi thăm cần bệnh từng người, nếu có điều gì bách sao không nhân dịp ấy mà thưa quan trên. Suy thế thì biết lời của người muốn lại cáo ấy là lời nói không thực. Tuy em không có can dự vào việc ấn hận ấy, nhưng bởi mấy lời người muốn lại cáo ấy nói về lý, mà cũng có bơi phạm đến danh giá của em, nên em xin qui báo làm ơn chỉ giùm cho người ấy biết rằng: không nên lấy lời đăng báo là lời nói thường, không coi danh giá của người vào đâu, hễ có điều hiềm khích riêng của mình với một người nào, là lấy cớ mà nói cả chùm, cả lớp, làm cho nhiều người vô can mất danh, mất giá trong khắp hoàn-cầu, thế thì lương-tâm người nói về ý ấy để ở đâu? Xin ai có nết ấy mau mau tỉnh ngộ. Các bạn đọc báo đã biết rõ việc đỡ đẻ là việc quan-hệ, nên em có một bổn phận rất trọng trong nhà hộ-sinh làm cho em không thừa thì giờ để trả lời, xin các bạn đọc báo coi những lời oán trách vô lý ấy là những lời bỏ qua.

Mình, cô đỡ
nhà Hộ sinh Nam-đ[illegible]

THÁI-NGUYÊN

CÁO-BẠCH

Những thẻ chủ nợ người Trung-hoa tên là Lim Lim, buôn bán ở Thái-nguyên trong hạn mười lăm ngày phải đem giấy má trình lại ông lục sự tòa án Tây (M. le Greffier de la Justice de Paix à compétence étendue à Thái-nguyên).

VIỆC KINH-ĐÔ

Việc gia phong thăng-sắc — Nhân năm ngoái có lễ Tứ tuần kỉ ánh-tiết trong ấn chiếu có một khoản rằng các thần-sắt sẽ được gia phong. Hiện nay việc ấy đã khởi hành, tính ra tổng số các đạo sắc gia-phong cả Trung-kỳ, Bắc-kỳ là năm vạn ba nghìn (53 000) đạo. Trong số ấy xứ Trung kỳ hai vạn bảy nghìn (27 000) đạo, Bắc-kỳ hai vạn sáu nghìn (26.000) đạo.

Trong số 27 000 đạo sắc ở Trung-kỳ chia ra mỗi tỉnh như sau này:

Tỉnh Thanh-hóa 4 365 đạo; Tỉnh Nghệ an 3.710 đạo; Tỉnh Hà tĩnh 3.059 đạo; Tỉnh Quảng-bình 2 224 đạo; Tỉnh Quảng trị, 2 100 đạo; Tỉnh Thừa-thiên 3.172 đạo; Tỉnh Quảng-nam 3.524 đạo; Tỉnh Quảng-ngãi 1602 đạo; Tỉnh Qui-nhơn 1 825 đạo; Tỉnh Sông-cầu 427 đạo; Tỉnh Nha-trang 204 đạo; Tỉnh Phan-thiết 484 đạo.

Hiện nay bộ Lễ đang gia công làm cho chóng xong 53.000 đạo sắc đó vừa của Trung-kỳ vừa của Bắc-kỳ, công việc tuy là bề bộn, it ra cũng hơn hai tám nữa mới xong.

店旅樓酒法東
HOTEL FRANCO-INDOCHINOIS
77 - 79 *Route Mandarine* — HANOI
TELEPHONE N° 536

Có đủ cả: Buồng ăn, Buồng ngủ, Cơm Tây, Cơm Ta, Buồng tắm có máy nước nóng, rộng rãi sạch sẽ, cũng như các nhà Hôtel Tây.

Có nhận: Đại tiệc ăn uống, và cho thuê đám cưới, trang hoàng lịch-sự, tính giá trung-bình.

HÔTEL ĐÔNG-PHÁP
77 - 79, Phố hàng Long,
Xế cửa nhà ga Hanoi
Giây nói N° 536

ELEULE & DETOUILLON
76, Phố hàng Trống, Hanoi

CÓ BÁN:
Xe đạp và xe máy « MAIA » hiệu « TERROT » và « ALCYON »
Để phụ tùng các thứ xe đạp, xe mô-tô, xe ô-tô

Súng đi săn
hiệu VERNEY CARRON
Xưởng chữa xe ô-tô
Xin đến hỏi giá

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Bản-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng nay mai bản-hội sẽ có nhiều vở hát cải-lương còn đang soạn và luyện tập chưa xong, như vở « Cười ngu » (hồi thứ II) và vở « Gương tày liếp » (hồi thứ 3 và hồi thứ 4), rồng là có 3, 4 vở hát mới khác nữa. Vở « Cười ngu » và vở « Gương tày liếp » thì công về sau lại càng vui và buồn cười lắm. Khi nào khai diễn được sẽ đăng báo để các quý-khách chiếu cố lên duyệt lắm cho.

Tái thu từ 2 Septembre tới
NGƯỜI DƯƠNG-THẾ CHƠI MIỄN ÂM PHỦ
Xem có bao trọ nhiêu tiền, khuyên ai lúc sống ở hiền từ hơn.

Tái thu năm 3 Septembre 1925
NHỊ VỊ KHIẾT BẠCH PHU NHÂN
Làm gương cho bạn mà hồng, Ở người trinh bạch dựng trong cõi đời.

Lục Hiệp-Thanh 協

Hiệp-thanh số 29 phố Rue Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản lý thì mọi-mang hơn trước nhiều. mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Cửa ngựa liền đấy để làm phòng [illegible] thường dâu lịch sự, [illegible] bằng! Có cả [illegible] để [illegible]

CAO SÂM-MẬU

Năm sinh muôn có,
Trăm ức mọi chiêm giai-kỳ,
Mầu phát nghìn rừng,
Xuân Mão đầu khen mỹ-vị.

[illegible] gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-[illegible] TỔNG TRÁ » vậy. Thứ trà SÂM-[illegible] này [illegible] phải chịu là ngon, hương [illegible] nhất là hạng nhất trong [illegible] ngài chiếu cố mà mua cho. [illegible] 59, phố Hàng Ngang và các [illegible] sau này:

[illegible] Hợp-thành, Hàng-mậu, [illegible] Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-ký, [illegible] Thái-tường, Thụy-ký-xương. Cho [illegible] tường long.

Hải phòng: Bảo-sinh-đường, Lợi-sinh-tường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chí-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiến-hưng.
Thái-bình: Thái-hoa-long, Nguyễn-cát-hưng
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hoa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Bến-thủy: Vinh-phát.
Thanh-hoa: Cao-thái.
Nam-định: Nguyễn-thái-xương.
Yên-bay: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
Số 59, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính thư

NHÀ BÀ-CHƯƠNG
Bào-chế hiệu BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh ở đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL
Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất Uroformine
Giá 1$20 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi vị [illegible] dùng tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong 1 giờ ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sơ-sài thuốc trong ống tiểu tiện độ 3, 5 phút, rồi sẽ nằn nằn ống đo.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MAHY thì thay THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

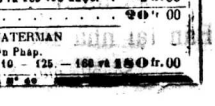
Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc ngữ [illegible] muốn đem gửi bán tại [illegible] được cẩn-thận và tiện dùng cho [illegible] xin gửi thẳng NAM-TÂN, bán sách và [illegible] phố Bonnal, Haiphong bản giấp.

Kịp đến hiệu (grdonnerie DUC-LONG Sellerie 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ [illegible] khác, kẻo có ngày ngựy [illegible] vì ở đây có nhiều [illegible] mua tại Phủ rất bền và đẹp



Catalogue France sur demande.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG VỤ KHAI TRƯỜNG NAY:

Cartable Annonay, gáy cứng, bằng vải, quai bằng len 24 c/m.	3 fr. 60
Musette đựng cho con trai, toile façon cuir, grain marocain 32 c/m.	8 fr. 00
Serviette toile extra-forte, façon cuir noir, grain marocain, 2 soufflets 37 × 26.	16 fr. 60
Serviette cuir jaune, façon porc 37 × 26.	15 fr. 00
Tự-vị Larousse classique illustré 1.400 trang đóng bìa rai, gáy bằng vải.	16 fr 50
Hộp đựng bút bằng g sơn, có nắp kéo ra kéo vào được.	4 fr. 00
Trousse d'écolier, có 19 cái đồ dùng.	9 fr. 00

QUẦN BÚT WATERMAN
Đủ các kiểu bút máy bán giá như giá bên Pháp.
60. — 110 — 125. — 160 và 180 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

HỠI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ,

nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc mỡ **POMMADE MOYEN**, dùng độ ngày lập tức nó chống khỏi liền. Ở Pharmacie nào cũng có. **DEPOT: THÉ-HÒ** 69 Hàng-Gai, nhà thuốc **LAPOS & LACHAIX**.

Lại về chốn cũ

Hiệu **LỢI-THÁI** *bán đồ vàng bạc có lời kính-cáo để quý-khách gần xa được biết nay bản-hiệu lại giọn về nhà cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi.*

Quý-khách chiếu cố xin cứ gửi thư và tiền đặt về, bản-hiệu sẽ chiếu theo thời-giá mà gửi hàng đến tận nơi.

振 商 號

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh, để ăn cho bổ ích, vậy nên lục tỉnh chư quân-tử hằng gửi giấy khen ngợi. Tôi hết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay Trung-thu tới tiết, xây bản-hiệu lại cải cựu hoàn tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chưng bông rất là tinh-sạch, nhân ăn toàn là thượng hạng cả, mà những tên bánh lại càng thêm đặc-biệt, xin kê liệt trình chư tôn mấy thứ sau này

Thang bình tuế nguyệt mới hộp một cân	1 $ 50
Châu-giang đa nguyệt mới hộp một cân	1 . 50
Tây hồ tuy nguyệt mới hộp một cân	1 . 20
Trường nga bôn nguyệt mới hộp một cân	2 . 00
Bánh nhân (vấy cá) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (yến) mỗi cân	0 . 80
Bánh nhân (bamboo) mỗi cân	0 . 60
Bánh nhân liên dung mỗi	0 . 60
Bánh nếp nhân mỗi cân	0 . 60

Còn như bổn hiệu mà chế tạo ra thì không thấy thứ bánh ngon, như thế, nên không kể vào liệt dưới, nếu ai tinh ý muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đủ các thứ bánh xin gửi thư cho bản-hiệu thì bản-hiệu gửi ngay bánh đi ngay.

Nhưng dám : Nếu chư tôn mua gửi thư cho bản-hiệu xin để tên cho rõ ràng với chỗ ở và số nhà cùng chức nghiệp nghề để bản-hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thấy.

Kính cáo
Wou Kong Song
106, Rue des Voiles Hanoi

BỒ KIM-HOÀN
BIJOUX GOLDTUBÉ
Dùng rồi lại bán lại 1 fr. một gam
2 fr. 00



Các thứ chẫn gọi là RAGUES ECOSSON trên đây, thực là chắc chắn dùng suốt đời. Có nhiều thứ đầu tên hoặc khắc cả tên như « MARIE », « SUZANNE », « NGUYỄN », giá 1 fr. 75. Khi quý-khách hỏi rõ số cỡ chẫn muốn mua.

Hôm nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu các ngài không vừa ý, thì chuyển sáu sau bản hiệu sẽ đổi lại lời.

Còn như cái nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bồi, khoét một cái lỗ vừa đầy ngón tay mình rồi gửi cho bản-hiệu 1 fr. 25, đầu thư.

BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E
211, Rue Saint Honoré, PARIS

Thư chuyển tận sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Ca-ta-lô có vẽ những đồ tặng

祥和裕 YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kiu)
TÉLÉPHONE n° 266

Bản-hiệu xin bán buôn các thứ nước nhẫn, hàng tốt nhẫn làm, hàng chắc tốt, giá thật rẻ

Có bán sỉ hàng to (Jaka-lịp năm 1m. nước, tinh, lọc, hàng, quế, vân nâu, và hàng Sampan nhỏ tinh, ốc, vân nâu.

Hay mới có cạ nước mắt, làng thêm, mượn đàn ca rất nước rộng khổ. Không hàng này bán buôn từng cái. chỉ không bán lẻ vì không có nhân gửi đi mà đành, xi hàng xin nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần xin đến bản-hiệu mà xem, nếu ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu xin gửi nước rượu hoa-quả

Kính-bạch
2019 YU-WO-TSEONG

Nếu ai mắc phải bệnh tinh-hoa lậu và giang-mai, dù lâu hay mới, dù nặng hay nhẹ mà muốn được khỏi, không tốn tiền lại không bại về đường sinh dục, nên tập tức đến thuốc của hiệu « U-NGỌC LIÊN » số 46, Rue Principale à Bắc-ninh, vì hiệu ấy là một nhà chuyên-trị bệnh thuốc bệnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-dực-giang, 83, phố hàng Bồ và ở Rue hiệu Phương nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán bộ.

TAM-TINH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiện Tam-tinh có thầy thuốc xem mạch mới được hai năm nhất, trị bệnh hiểu rành cặp nên cần, hoàn tiền cho ông chế nguyên cực tinh tế, chuyên trị các bệnh mới lâu đã ngoài 20 trọng, số nông phẩm sau chữa cũng được hồi sinh khỏi tế người giàu có lấy phải giá, người nghèo cũng quá không nên xin thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này. đau ống mông tinh, gi tinh, mọng tinh, anh tinh đương tuy không đã, đau bí kinh nguyệt không đều, huyết hư, huyết đau, huyết bế, huyết vựng, khí hư sinh hành đến, bần sản huyết kinh thấy gia liên miên sinh ra trăm chứng không đủ nay xin để những mẫu, các chứng đau bụng đau ăn kinh niên, ho hen, hen, đầm nghịch, thổ huyết, khạc huyết, mục huyết, ho huyết, tỉ huyết, bàng huyết, phong thấp nổi chứng kết tuyệt tế tuc, phụ thông, giá mỗi hộp hay là chai 1 đồng.

Bạn nhất có lông đến hay xa lông xin nói chữa nên gio thì nhất nơi mỗi không có cần, mỗi mỗi 1 đồng. Trẻ con sinh kinh trẻ nghèo là tỉ mỗi chai 5 tiền.

Lần về giang mai bẩn-hiệu chữa khỏi và giữ mạng tồn tiền lại sinh đẹp như thường mỗi chai 1 đồng, thai 5 hào. Cao ba lăng thọc thì mỗi lọng 5 hào. Thuốc bổ nhân chứng cung bổ huyết giá trẻ trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc cai á phiện ngài nào ăn năng đã lâu uống khỏi không rất và đi làm được thơ 2 tháng, chai 1 đồng, chai con 5 hào, cai khách ở xa viết thư về kể bệnh bản hiệu gửi thuốc tới ngay, gửi bằng tinh bản giới ngân, ngài gửi mandat chuyển cho để hàng sau này: M. TRẦN-BÁC-SỐ du TAM TINH-Y-QUÁN à Nam định.

Nhà Báo-chế « TAM TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ 7 giờ đến 10 giờ sáng

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh vàng, huyết kém, nhất là con gái những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy giọt.

Giá tiền 0 $ 80

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh grip.

Mắc bệnh grip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh grip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Sté Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)



PHONG-TÀI

BOTTIER
43, Rue des Pipes — Hanoi

Kính trình quí-khách,

Bản hiệu có tiếp được nhiều thứ da tốt đẹp. Bản-hiệu mới soạn Catalogue mới, quý khách cần dùng xin gửi thư về. Bản buôn tính giá rất hạ.

PHONG-TÀI kính mời

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ Ý!

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DUNG MÔN MỚI ĐI

NÊN MUA KHÍ DUNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP KUYÉR**

CÓ THỂ DÙNG BẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cho các nhà máy, nhà máy rèn, máy sáo, có bộ dùng về động nghiệp, v. v.

Société Anonyme des CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG

Giây nói : N° 48
Tên viết tắt : CABESTAN

DA TỐT GIÁ HẠ



Thưa các ngài,

Bản-hiệu xưa nay đóng giầy vẫn đứng các hàng tốt, các ngài đã dùng qua đều rõ, vậy nay bản-hiệu lại xin tính giá hạ hơn trước, xin các ngài chiếu cố. bản-hiệu mới có thứ kem lustrant gọi verni khỏi mở đã khỏi rép, khi bôi đi nửa giờ sẽ đánh, thì đa mòn lắm (Creme VERNISIAN).

NGUYỄN-TIẾN-HẠM dit THUẬN-THÀNH
Bottier - Chapelier
7, Rue des Cuisses Hanoi
(Có en-ta-lô để biếu các ngài)



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . .	0 $ 95
Nước hoa Pompéia . . .	0 . 95
Nước gội đầu Pompéia .	0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi





CAO-BẠCH

Hiệu Lan-Phương chúng tôi chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, vẫn được quí-khách sẵn lòng tin cẩn. Nay bản-hiệu lại thay đổi kiểu dáng mới thực là thanh nhã, du lượt duôm rất thơm. Vậy xin có lời kính cáo để quí-khách sẵn lòng chiếu cố. Cách đo đến bằng sợi tai giang mỏng cho đúng bổ vào thư gửi về cho hiệu, làm xong xin gửi ngay theo lối tinh-khéo giao-ngân ; tiền cước quí-khách sẽ chịu cho.

Khăn lượt tây 7 nếp giá . . . 4 $ 00 | *Khăn lượt ta hạng tốt.* 2 $ 50, 2 $ 00
— nhiễu tây và satin. . . 3 . 50 | *— vừa.* 1 . 20, 0 . 60

Và có bán giầy trắng không cổ để caoutchouc giá 1 $ 40 một đôi.

LAN-PHƯƠNG N° 79 Hàng Bào, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rẫu, sưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

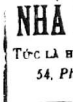
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu :
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rẻo phải làm cho hay ho vết uống thuốc này rất để, ai có mắt thom không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là

Thuốc nước bổ huyết

MẤU BỔ 1 $ 40



MỰC HIỆU
JOLY
TỐT HƠN
Các thứ mực khác

PACHOD Frères & Cie Lyon

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIẤY nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HỎI :

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá :* 1 $ 25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá :* 1 . 25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh grip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL *Thuốc lấy huyết xấu tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá* 1 $ 30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* 1 $ 25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

NGẮC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Mỗi ấn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lợi mua vé ở giữ 30 quan, sau tới đúng làm 20 tháng mất không ba mươi quan. Hợp nếu ấn đầu, tiền được ngay sau vé, riêng mình có quyền số-hữu. Số vé trúng số thì được số tiền. Mình chỉ nhớ xác định đến một tí, thời hẹn nhau không nghĩ đến, mà đã được ấn được rồi số, tại được có quyền và sang một cái vé rất quý có sinh lợi-ích.

Và Crédit National mỗi năm làm kỳ ấn quan rồi số 15 tại Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Nếu lần rồi số sau :

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
5 lô	50.000 quan

Vốn rất số tiền kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan.

Như vậy rất số cũng để tràng làm

Muốn đợi cho ngày 15 Mars 1920, các nhà mua số

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papere, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)